

ホワイエ *Foyer* イエ

New Union of Architects & Engineers

Tokyo 618



ホワイエ 618 目次

今月の表紙

写真：山下千佳

サザンビーチがさきのシンボル「茅ヶ崎サザン C」C の右側に人が立つと切れ目が繋がって円（縁）になることから縁結びスポットとしても有名。海岸で「Relay～杜の詩」を聴きながら神宮外苑を思う猛暑の秋でした。（9/28 撮影）

- 03 神宮球場を活かして使い続ける方策について
小林良雄・若山徹・柳澤泰博
- 06 地球温暖化について考える 第 38 回 渡辺政利
- 08 のこぎり屋根に魅せられて 吉田敬子
- 10 アジアンニュース-10 ベトナム言葉遊び (1) T N

Event Information

◎は新建主催行事 ◆は会員及び交流団体の行事

東京支部

- ◎10/10 火 14:00 神宮外苑周辺散策
- ◎10/10 火 15:30 建築家会館 会場の下見と打ち合わせ
- ◎10/10 火 18:30 第 9 回支部幹事会 @新建事務所
- ◎12/09 土 支部実践報告会

全国

- ◎10/14 土-15 日「建築とまちづくりセミナー-in 彦根」 担当:西日本ブロック
- ◎11/11 土 14:00 鎌田一夫さんの想いをつなぐ会 @建築家会館
- ◎11/25 土 第 35 回全国大会 @オンライン
- ◎11/26 日 16:00 第 10 回子ども環境研究会 @オンライン

会員及び交流団体

- ◆10/01 日 14:30 vocal unit foo 心の歌声が響く @浮輪寮（町田市） 丸谷博男
- ◆11/12 日 10:00 災害対策全国交流集会 全国災対連 @オンライン
- ◆11/30 木 13:00 第 10 回エコハウス研究会全国大会 @日比谷図書文化館コンベンションホール
- ◆12/22 金 14:00 imagine peace 音楽のつどい @板橋区立グリーンホール 1 階 千代崎一夫

鎌田一夫さんの想いをつなぐ会

10 時～12 時 神宮外苑周辺の視察

日時：11 月 11 日（土） 14 時～17 時（開場:13 時 30 分）

場所：建築家会館（渋谷区神宮前 2-3-16） 参加費：6000 円

詳しくは <https://nu-ae.com/tokyo/231111tunagukai/>



各地でのイベントや行事情報、ホワイエの原稿も随時募集しています。

下記アドレスまで原稿をお寄せください！ foyer@shinken-tokyo.org.jp

神宮球場を活かして使い続ける方策について

2023.10.05 小林良雄、柳沢泰博、若山徹

昨年来の神宮外苑再開発に対する新建東京支部の「見解と提案」において、神宮球場や秩父宮ラグビー場を、壊さず使い続けることを主張してきました。それに対し、球場長が安全や快適性を提供するには困難として、以下の4項目を挙げ、解決するには再開発への参加以外ないと理由づけています。

① バリアフリー化が困難、② 歩車分離が出来ない、③ コンコースが狭い、④ バックヤードの不足

このことに関連して、新建はどのように考えるかの問いが、一部の団体やジャーナリストから寄せられました。以下は、コアスタッフの検討結果と見解を、「ハフポスト」からの質問に答える形式でまとめたものです。

出された問題を検討するには、現在の神宮球場の詳細な図面（平面図、断面図、矩計図、構造関係図書）等が必要ですが、得られていません。以下の回答、見解は、選手や試合関係者、球場を運営管理関係者が使うエリアは視察出来ていませんが、一般観客が入れる神宮球場の内外エリアの視察に基づきます。

■ ハフポストの質問(「」内)と回答(▼)

「神宮球場は改修可能か、をテーマに、下記のような点を伺いたく思っています。」

「I. 「神宮球場はバリアフリーや席の狭さ、2階部分の急傾斜、コンコースの狭さなどの問題を抱えていますが、客席の数を減らさずにこういった問題は解決できるものでしょうか」

▼バリアフリー：席を減らさず、エレベーターの設置は可能

バリアフリーの問題は、球場長が「球場の構造上や、球場内外のスペースの狭小によりエレベーター（以下EV）を設置出来ない。」と発言していることに鑑み、1階入り口から、スタンド・観客席中間レベルの水平移動用通路へ、車椅子で到達できるようにEVを設置することとするなら、解決策はあります。

現在、中央入り口を除き、内野席への入口ホールが一塁側、三塁側にそれぞれ2か所あり、そのホールに各々、並んだ二つの入口があります。入口には時計周りにナンバーがついています。

エントランスホールに入ると吹き抜けており、左右に入口に対応して、外壁に沿う直進階段があります。それを上って右折、ないしは左折して室内通路を進んで外部の観客席中間の水平移動通路に達します。

この通路レベルへ、地上1階床レベルから、EVで到達できれば解決します。

現在のEVは機械室を必要とせず、EV走行シャフト内に昇降機構をおさめるタイプが主流です。また、最上部の乗降床レベルからシャフトの最上部までをオーバーヘッド（OH）が、車いすが乗れる11人用EVで3.15mです。油圧式ではもっと低く、概ね2.5mです。ただし、油圧式では最下階の床下に機構の一部を納めるピットが必要になりますが、その設置は可能です。

EVシャフトの内法は、車椅子対応11人乗で1.8m×2.0mです。

EVの設置では、EVのシャフトをホールの内部に設けるか、外部に設けるか、二つの方法が考えられます。内部設置の場合はOH寸法が取れるかどうかです。各エントランスホールの天井は外側に上昇する観客席床（コンクリート）の裏側です。グラウンド側に近づくほど天井高さは低くなりOH寸法が取れなくなる可能性があります。現地での計測の結果、内部にEVを設置はすることは困難としました。

●外部にEVシャフト設ける：外部、アーケードに外壁に沿ってEVシャフトを鉄骨で建て、ガラス等で囲みます。1階の乗り口は入場券もぎり線の内側で且つ外部に設けます。現在の喫煙コーナーへの出入り口と同様の処置です。OHは確保でき、内部ホールの広さは今まで通りです。2階通路へは、外壁の2階の通路階の突き当りに開口を設け、EVの2階の乗降口から車椅子等で内部通路に出入りできるようにします。

EVは1塁側、3塁側内野席に対しそれぞれ2か所設けたいものです。

シャフトの部材やEVの機械、箱等は前もって工場で作製しておき、現場では、床下ピットと柱基礎のコンクリート打ちと、工場で作製した部材の組み立てだけです。1年のオフシーズの3.5ヵ月で、完成可能です。

▼席の狭さの解決には座席数の減が伴うが、一方、観客席数を増やす方策はある。

席の幅を広げると、既存の枠内では席は減ります。その減席数がどのくらいかは図がないので答えられません。減席分を補い増やす方策はあります。

最近の球場にみられる左右両翼の外野のファウルグラウンド側に、東京ドームの「エキサイトシート」のように増設することと内外野の観客席を上部へ増築することです。前者を検討しましたが、この球場で

は、現在ブルペンとしてそのスペースは使われており、そこで登板に備える選手を見るのを楽しみにしている観客もいます。また、スタンド下にブルペンを移すスペースは容易には設けられそうもありません。また、ベルーナドーム（西武球場）に倣い、ブルペンと「フィールドビューシート」のように増設観客席を半分ずつにする方法も考えましたが、スタンドでは内野席奥の学生野球で応援団席になる部分の先に、スタンドが断ち切られ、外野側スタンドの間は、外部とグラウンドをつなぐ谷間の空間になっています。1塁側では、おそらくヤクルトのクラブハウスから選手がグラウンドへ入る通路になり、3塁側では、ビジターチームの更衣室を含む別棟からグラウンドへの通路になっています。またフリー打撃練習用の移動できる折りたたみ式バックネットの引き込み場所にもなっています。従って集客目的でフェールグラウンドに観客席を設けるのは難しい。

後者の増設は、横浜球場や仙台の楽天球場の客席増築のように、内外野の客席の最上部を外へ持ち出すことです。その場合は増築部を支える自立した鉄骨柱の建設が必要で、周辺に高木がないか確認が必要です。

第2球場が解体された現在、外野席の増設が比較的容易で、シーズン中でも工事は可能と思われます。また内野席部分は後述する外周に歩行者デッキを設ける際に、工期は別にしても、鉄骨構造は一体化してスタンドを増設する方法が考えられます。

いずれにしても、現在のナイター用照明塔（柱）に接する直前までの増設です。

▼2階観客席部分の急傾斜に関して

観客席の中間通路から上部の勾配が下部の座席エリアより急である部分の是正は必要か、現状は、着席すれば、前に座る人の頭越しに視野広くグラウンドがよく見渡すことが出来る利点があります。

「急勾配」の問題とは何か、実態調査による明確化が必要です。

客席内の階段の踏面と蹴上寸法が一定でない等の問題や、外野席に近い内野席の一番奥の上部には、一部ねじれているエリアがあり、検討が必要です。

ねじれを解消し均一の勾配に是正するのであれば乾式工法で工期短縮を考えると、既存のコンクリート床の上に、段床に直角に、傾斜なりに鉄骨の梁を掛け、そこにプレキャストの軽量コンクリートスラブを掛け渡すか、軽い木製デッキの材料で段床を形成することなどが考えられます。

その際、構造の安全性の検討は当然必要になります。

階段の不規則性は、階段から客席横列への出入りに関係しており、十分に検討する必要があります。

▼コンコースの狭さの是正

スタンド下、内部のコンコースの狭さの改善については構造壁の位置により拡張できるかどうか決まります。既存の詳細図面が求められます。

▼不足機能の充足

球場長は「プロ野球を行う球場として不足している部屋、機能に对应できない」と主張しているが、後述する歩行者デッキを増設すれば、1階外周のアーケード部分の大部分は内部化でき、その部分を利用して不足機能の一部を納められるでしょう。また、広さを必要とする不足機能は、第2球場が解体された現在、そこに別棟で新設すればよいのではないのでしょうか。

II. 「改修の工期を確保するのが難しいという指摘もありますが、オフシーズンを利用した改修は可能でしょうか？」

改修工事方法によって可能であると考えます。

1年のオフシーズンに限定せずに、甲子園球場が4年のオフシーズンで改修工事をしたように、必要な年月をかけることとなります。

いずれにせよ、現在の再開発計画では完成が2036年になっており、今から13年後です。それに比すれば改修工事も1年でやる必要はありません。

III. 「神宮球場にはどのような歴史的価値があるのでしょうか」

1926年に神宮外苑の完成と一緒に完成した球場であり、戦前から東京六大学野球や東都大学野球が行われてきた学生野球のメッカと言われる球場です。ことにプロ野球が始まる以前の大学野球の早慶戦は、野球ファンにとって天下分け目の試合であり、それは神宮球場で行われました。



歴史的には下記のウィキペディアを参照してみてください。

<https://ja.wikipedia.org/wiki/%E6%98%8E%E6%B2%BB%E7%A5%9E%E5%AE%AE%E9%87%8E%E7%90%83%E5%A0%B4>

IV. 「秩父宮ラグビー場も試合を開催しながら改修できるものでしょうか？」

試合を開催しながらでは、ごく一部を除いて無理でしょう。夏のオフシーズンは短くなってきていることを考えると、メインスタンドを建設した時のように、工事期間中は別のグラウンドを活用することです。

現在のメインのスタンドを建設した際（1976年9月完成）にはシーズン中も工事し、早明戦などは国立競技場を使ったのです。早明戦が国立競技場で行うようになったきっかけです。近年、ラグビーの世界大会が行われたことから埼玉県熊谷市をはじめ各地にラグビー場が建設され、現在は数多くあり、秩父宮ラグビー場を1、2年使わなくても支障はなくゲームを組めるのではないのでしょうか。

1976年竣工のメインスタンドの建設時には、大学対抗戦、リーグ戦の試合や、全国の選手権大会の最初の試合なども各大学のグラウンドで実施しました。

重要な大学選手権の試合は、国立競技場を使うなど、管理者は同一の日本スポーツ振興センター（JSC）ですので、いくらでも融通できるはずですよ。

いずれにしても、先人たちが熱い思いで創建し、引き継いできた秩父宮ラグビー場は、この地で、この施設を活かしてこそ日本ラグビーの聖地であると考えます。

V. 「球場側は、工事をするには敷地が狭く困難であり、また、歩車分離が出来ず、安全性に問題がある、とも主張していますが、これに対して、どう考えますか。」

▼工事用地の問題

現在、第2球場の解体が行われています。その第2球場跡地を工事中には資材置き場や、工事管理事務所の設置、一部職方の車の駐車場として利用できます。

スタジアム通り側には、道路境界に迫ってプロ野球のビジターチーム用の更衣室等を含む建物が建っていますが、その工事は実施できたのですから、高木に支障なきように配慮した一定の工事は可能でしょう。

▼歩車分離—歩行者デッキの設置とスタンドの増設

歩車分離が何より重要であるなら、一案として、現在の球場の外周壁の外側のサービス車が通る人車共用の通路部分の上に歩行者デッキを鉄骨造で建設することが考えられます。

デッキを支える鉄骨柱は、アーチ状の開口を持つ外壁側の既存柱に相応する位置と外側に門型に建て、それを繋ぎ、延伸して、1塁側、3塁側とも内野席に沿って設置し、上は歩行者、下はサービス車が通れるようにするのです。

デッキのレベルはスタンド内の中間通路と同じレベルに設定し、既存アーチをくぐり、アーケードの上をブリッジで渡り、外壁をくり抜いて設ける入口は階段上の通路位置と合わせ、そこから入り、スタンドへ至るようにするのです。その進入口のアーチにある横つなぎ梁はぶつかるので撤去しますが、構造的に補強すればよいことです。

デッキの幅は、外壁から、ナイター用照明を支える円柱の内側までの数mです。

デッキを球場の要の正面周りにも回すかどうかはデッキへの階段の位置や、大型バスを入れる範囲と合わせ、様々な検討が必要です。大型バスは梁下3.8m以上の空き寸法がなければならず慎重を要します。球場外壁に接する地盤レベルはスタジアム通りより一段高いので、梁下寸法を確保するためには、バスを入れる範囲は、地面を削るなども考えられますが、バスを入れるゾーンにはデッキを設置しないことも考えられます。

▼スタジアムの増設

デッキを支えるフレーム、門型の柱を上部に伸ばし、観客席の増設部分を支える構造にすれば、一体化した解決になります。先述したように伸ばしても照明ポールまでです。

2本一組の高く太い照明ポールは神宮球場の特徴の一つですが、その工事を過去に実施したのであり、スタンドを建設する際の外部足場はそのポールの直径の幅で可能と思われます。鉄骨の建設手順をよく検討し、借地なしで建設できる範囲に限定するのも一案です。

(止め)

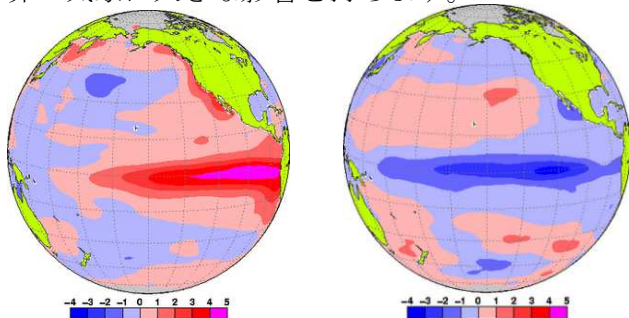
北半球 最も暑い夏

東京新聞は9月16日「今年の北半球 最も暑い夏」と表題を打った比較的小さな囲み記事を載せました。その内容は、米航空宇宙局 (NASA) が14日に発表した内容で、「北半球の今年の夏(6~8月)が1880年の統計開始以来、最も暑かったと発表した」ものです。それによると「今夏の平均気温は基準となる1951~80年の平均と比べて1.17度高く、これまでの最高だった昨年の+0.94度を大幅に更新。日本など世界各地の熱波や豪雨、カナダやハワイ・マウイ島での山火事などを引き起こしたと指摘」。原因として「温室効果ガスの排出による長期的な温暖化傾向に、南米ペルー沖の海水温が高まる『エルニーニョ現象』の影響が加わったと分析」。この「エルニーニョ現象の影響が最も大きくなるのは来年の2~4月だと予想」しています。こうした気象見通しにより「米国南西部の低温やインドネシアやオーストラリアなどの干ばつなどの異常気象への注意を呼びかけている」となっています。

エルニーニョとラニーニャ

ご存じの方は多いと思いますが、ここでエルニーニョとラニーニャについて触れておきます。

地球の赤道付近は地球自転との関係で常に東風が吹いており、この風の影響で太平洋赤道付近では通常、太陽によって暖められた表面海水が南アメリカ方面からインドネシア方面に向かって吹き寄せられます。これにより南アメリカ側では低温度の深海の海水がわき上がるにより、海水温度はインドネシア側高温、南アメリカ側は低温になるのが普通の形です。しかし、数年間隔で赤道付近の東風が弱まることになって、南アメリカ側の海水温が高くなる場合があります。これがエルニーニョ現象と呼ばれるものです。反対に、東風が強まって海水温の低い状況が西に長引くことになって、これがラニーニャ現象と呼ばれるものです。共に世界の気象に大きな影響を持ちます。



エルニーニョ現象時の海水温 ラニーニャ時の海水温
(気象庁ネット情報より)

日本の異常気象

今年の夏は私たちがこれまで経験したことがないほど暑い日が続きました。それと共に、梅雨時期の九州・四国・中国地方の大雨、それに続く8月下旬以降の東北・北海道の大雨と、異常気象を心から実感しました。

日本の異常気象について気象庁が9月1日、「日本の夏(6~8月)平均気温が観測史上最高になったと発表しました。」(東京新聞9月2日・以下内容は同紙)これは都市化の影響の比較的小さい全国の15地点(千葉県銚子市、長野県飯田市など)のデータで算出する「平均気温偏差」が平年(2020年までの30年間平均)を1.76度上回って、1898年の統計開始以来最も高くなり、これまで最高だった2010年の1.08度を大幅に超えたものです。気象庁の異常気象分析検討会によると「この記録的高温は亜熱帯ジェット気流(偏西風の一種・下図参照)が平年より北に蛇行し、梅雨明け後の7月後半は太平洋高気圧が日本付近に強く張り出したのが主因」、「中村尚会長(東京大学教授)は日本全体の平均気温は『歴代の記録と比較して圧倒的に高く、異常だった』と話しています」。

また同記事は「日本近海の夏の平均海面水温が平年を1.0度上回り、82年の統計開始以来最高となったことも、北海道や東北を中心に気温に影響をしました。」と書いて、日本近海の海水温が高かったことも今夏の日本の高温に影響したとしています。

中村会長が、今年は「冬にかけても気温が高い傾向が続くだろう」と語ったことも8月30日付け東京新聞は伝えています。先頃のNHKニュース長期気象予報も今年の冬は暖冬になると報道しています。



(NHK・ネット情報より)

ジェット気流とは地球自転との関係で主として対流圏の上層部に定常的にふく西風。流速は早く秒速100m(時速360km)に及ぶと言われる。日本・アジア付近にはロシア

中国大陸方面からの寒帯前線ジェット気流と通常はインド大陸の南を経由して流れ込む亜熱帯ジェット気流がある。現在、この両気流とも通常ルートから偏在して吹いており、異常気象の一因となっている。

世界の異常気象

観測史上最も暑かった夏。地球環境はこの先どうになってしまうのかと多くの人が考えたに違いありません。この異常気象により日本だけではなく世界中で気候異変が起き、大災害が発生しました。

報道によれば、ブラジル南部での竜巻の発生と豪雨、地中海の台風とも言うべきメディケーンが停滞し乾燥地域のギリシア・アテネの大規模な豪雨、中国福建省での豪雨、同じく中国広東省の豪雨と隣り合う香港での記録的降雨、米西部砂漠地帯ネバダ州での突然の豪雨。私などは新聞やテレビ、ネット検索などから情報を得るほかはありませんが、地球上の各地で悪天候による気象被害発生が連日報道されました。これらの報道の中でもとりわけ大きく取り上げられたのが、カナダの山火事、ハワイ・マウイ島での山火事、北アフリカ・リビア東部での洪水ではなかったでしょうか。

(カナダにおける山火事)

8月17日付け東京新聞は次のような内容の記事を掲載しています。「カナダでは今年、13の州及び準州のほとんどで山火事が起きています。」「これまでに全国で13万平方キロが焼失し、最大時で約16万8000人が避難を余儀なくされました。ノースウエスト準州は今年265件の山火事があり、これはこの10年間の年平均185件を上回っています」。この記事ではこれらの山火事の影響で、全焼した町があり山火事を受けて非常事態宣言を出した都市が複数ある事を書いています。東京新聞はさらに8月24日にも「山火事温暖化で拡大か」という記事を掲載し、カナダ東部ケベック州で5~7月にかけて、地球温暖化により19世紀後半より2倍以上燃え広がりやすくなっているという研究結果が発表されたことを伝えています。雪解けが早まったこと、温暖化により乾燥が進みやすいことを指摘していることのようにです。カナダでは、今年、山火事による焼失面積は過去最大であった1989年の約2倍に相当するとも書いています。

(ハワイ・マウイ島の山火事)

ハワイ・マウイ島で8月8日に発生した山火事は、干ばつ状態が続く中ハリケーン「ドーラ」による強風により周囲に急速に燃え広がり、住宅地にも燃え移りました。マウイ島西端の観光都市ラハイナは日本人にも人気の観光地のよ

うですが、市街地のほとんどが焼け落ちて壊滅的打撃を受けました。発生から2週間過ぎた8月22日時点で確認された死者は115人。依然として800人以上の人の確認が出来ない状況にあり、死者はさらに増える可能性があるとの報道があります。火事は、切れた送電線からの火花が乾燥した枯れ草に引火し、強風下で燃え広がったもののようです。電気系統のデータ分析を行う会社の話として「火災が発生した地域や時間帯に、強風により送電線が断線し放電する故障が数十件感知された」「地面に落ちた送電線から火が急速に広がってゆく住民撮影の動画もネット上で拡散」(8月18日しんぶん赤旗)との情報もあり、気象当局からは、強風による火災の危険性が高まっているとの警報が出されたにも関わらず、送電し続けた電力会社に集団訴訟が提起されています。

(リビアの洪水)

ギリシアを襲ったメディケーンはギリシア付近に停滞した後南下し、地中海向かい側のリビアで大規模な洪水被害をもたらしました。

リビアは人口680万人あまり、アラブ系住民が大半のアフリカ・地中海に面した国です。上記のように地中海を挟んだ対岸はギリシアになります。第二次世界大戦後王国として独立、これをカダフィ大佐率いる軍が1969年にクーデターを起し、軍事独裁政権が続きました。2011年、中東の民主化運動「アラブの春」によりカダフィ政権は倒されたあと、複数の政治勢力により支配は分割され、現在は大きくは東西二つの勢力が支配しているとされます。大規模な洪水被害が発生したのはこの内東側勢力の支配地で都市デルナ周辺です。乾燥地域であり、川は普段、表面を流れる水が見られないような乾いた状態のようですが、今回の激しい降雨で上流にあるダム2カ所が決壊し、死者約4000人、行方不明者9000人の大惨事に至ったことのようにです。死者の数は今後さらに増えるとの見方もあります。

リビアは支配勢力が政治的に対立・紛争に明け暮れ、民政に属するダムの安全管理などは全く手抜きされていたため、今回の大惨事が発生したと多くの報道機関が伝えています。

当面地球上の気温上昇を1850年から1.5℃以内に納めることが国際的目標ですが、1.09℃(IPCC第6次報告2021年)であると言われる現在でも地球上では各地で大災害が発生し、政治的分裂は予測される災害にすら対応する能力を人間から奪っています。岸田政権はここに至っても日本の発電を石炭火力主力に置き、海外への輸出まで探っています。一刻も早くやめさせなければならぬです。(つづく)

鋸屋根に魅せられて

愛知県知多半島東浦地域②-1 写真家 吉田敬子

タイムカプセルを開け、私が 2002 年に垣間見た「大生紡績」は 1992 年に閉鎖していました。閉鎖から 10 年の時が経つ敷地内には人影はなく建物は当時のままでした。滞在時間がなくいったん東京へ戻り調べてみました。副業として発祥した知多木綿は、1887 年（明治 20）には機械紡績へと切り替わり、半田には 1897 年（明治 30）知多紡績株式会社ができると知多郡内にも大きな工場ができ、機械紡績が盛んになってきた。知多木綿の成長期は大正末期から昭和初期、黄金時代は 1937 年（昭和 12）年前後だった。東浦駅から見える「大生紡績」もその一つであった。その後 1941 年（昭和 16）太平洋戦争を契機に生産高は減少し、大きな紡績工場は軍事工場に転用され衰退した。1950 年（昭和 25）頃「ガチャ万」といわれる好景気を迎える。1950 年～1965（昭和 25～40）代は東浦町の主な工業は繊維工業で、紡績工場と織布工場が林立して活気づいていた。1965 年以降（昭和 40～）は安価な外国産におされ繊維業界は不況が続き、1985 年以降（昭和 60～）には工場を閉鎖し、貸し倉庫やボウリング場などに改築されました。現在繊維工場の跡地は自動車部品工場や、家具製造工場になったり、マンションが建ったりして様変わりしている。

東浦駅近くに建つ、旧織布工場ノコギリ屋根と煙突：2002 年撮影





知多織物工業協同組合 1967 年度資料によると、知多半島の綿織物工場が最も密集している地域は、東浦町生路～藤江地区で 99 工場、半田市亀崎～乙川及び市街地で 299 工場とある。2002 年私はこの密集している地区の鋸屋根を探索しました。武豊線「尾張森岡駅」周辺から「東浦駅」周辺を効率良く動けるよう地区別に分けて調査開始です。上記の地区別写真を参考に見て下さい。森岡～緒川地区で 5 棟を確認、緒川には山吉職布工場（1952 年建築）の大きな 11 連鋸屋根工場が操業していました。その他はイオンモールや貸し工場です。石浜地区では 8 棟を確認。線路沿いを歩くと 5 連北向き鋸屋根と 3 連南向き鋸屋根が会い向かいで建っていました。訪ねて話を伺えました。創業 1928 年の浜田職布です。組合の話では 1984 年頃には 125 工場があったと聞いていますが、大半は操業停止。工場は解体してマンションや住宅になりました。弊社も長くはないよ。と苦笑いでした。石浜地区では他に 6 連、7 連、2 連の鋸屋根を確認、貸工場でした。生路～藤江地区では操業停止の大生紡績の他 43 棟を確認。密集した住宅街に、1 連～3 連の黒塗りの鋸屋根を 20 数棟確認するが、機織りの音がしません。留守が多いなか、黒塗りの 2 連鋸屋根の前に居た、お爺さんから話を聞きました。「この辺は鋸屋根ではなく、**がん刈**といいます。黒色は湿気を防ぐためコールタールを塗っています。うちは 20 年以上前にやめて物置ですよ。この辺も昔は機織りの音で賑やかでした。」2 日間の調査で約 57 棟を確認した結果、鋸屋根の建築年数は昭和初期～昭和 40 年位（1926～1965）で 1945 年～1955 年代が大半でした。鋸屋根の特徴は木造黒塗り瓦葺屋根、彩光面は垂直でガラス窓が大半でした。操業停止から 20～30 年経過しているが以外にも保存状態が良く黒塗りの鋸屋根は落ち着いた風景でした。「**がん刈**」いい響きです。

ベトナム 言葉遊び(1)

筆者はベトナムに長年足を運んでいますが、いまだにいくつかの単語しかわかりません。仲間でベトナム語を歌い出す人もおり、うらやましい限り。

「アイスティー」冷たいお茶 trà lạnh(茶ライン) 氷入りお茶 trà đá(茶だー)

「一二三」Một hai ba(もっはいばー)乾杯のときにも使われます。

「バインミー」、「牛肉ホー」、「鶏肉ホー」bánh mì, thịt bò ho(ボーホー)、gà ho(ガーホー)

お気づきになられたと思いますが、ベトナム文字には、声調を強調する補助記号も使われています。この補助記号を取り除けば、英字で簡便に表すことも可能です。

(以下 wikipedia 引用)東南アジア大陸部の言語は、通常インド文化の影響を強く受けているが、ベトナム語は例外的に日本語・朝鮮語・チワン語などと同様に中国語と漢字文化の強い影響を受けている。

中国の支配を受けていたため、ベトナムの古典や歴史的な記録の多くは、漢字による漢文で書かれており、漢字文化圏である。現代語をみても、辞書に載っている単語の70%以上が漢字語であり、漢字表記が可能である。対応する漢字が無い語については、古壮字などと同じく、漢字を応用した独自の文字チュノム(ベトナム語: Chữ Nôm / 唵喃)を作り、漢字と交ぜ書きをすることが行われた。1945年の阮朝滅亡とベトナム民主共和国の成立により、ベトナムの国字として漢字に代わり、チュ・クオック・グーが正式に採択されたことで、漢字やチュノムは一般には使用されなくなった。現在の正書法であるチュ・クオック・グーでは、ラテン文字と、それに補助記号をつけたものが用いられる。

VIETJOLIFE「どこでテトを食べるの?」~ănは「食べる」だけじゃない~2016年01月11日公開

テト(旧正月)が近づいてくると、よく質問されるのが「Ăn tết ở đâu?(アンテット オーダウ)」、直訳すると「どこでテトを食べるの?」。ベトナム語をまだ習い始めたばかりだと、「テトを食べる! ?何言ってるの?」とびっくりしてしまいますが、実はこの場合は「テトをどこで過ごすの?」という意味になります。ベトナム語の「ăn」は「食べる」という意味だけではなく、特に口語表現の中では様々な意味で使われています。ここでは、食べる以外の7つの「ăn」の使い方を紹介すると共に、なぜベトナム語では「食べる」を使った表現が多いのかを考えました。



食べる以外のいろいろな「ăn」

1. (宴会などに)参加する、祝う

▽ ăn cỗ(アンコー) / ăn tiệc(アンティエック): 宴会を食べる → 宴会に参加する
cỗ / tiệc=宴会(北部表現 / 南部表現)

「宴会」といえば「食べる場所」、ということで、宴会に参加すること自体に「ăn」という言葉を使います。

▽ ăn tết(アンテット): テトを食べる → テトを祝う

冒頭に書いた「ăn tết」ですが、テトには宴会がつきもの、一日中人が集まって食べたり飲んだりして過ごします。そのため、「テトを祝う」ことを「ăn tết」と言うのです。よくベトナム人は日本人に対して次のように尋ねます。

▽ Người Nhật ăn Tết theo âm lịch hay dương lịch? : 日本人は旧正月を祝いますか、それとも新暦正月を祝いますか?

theo=従う、âm lịch=旧暦(陰暦)、dương lịch=新暦(陽暦)

また、テト期間は通常の祝日より長いので、お祝いをする=その期間そこに滞在する、ということになります。従って、「ăn tết ở đâu?」という質問は、「テトをどこで過ごすの?」と聞いていることになるわけです。

2. たくさん消費する(食う)

▽ ăn tốn xăng(アントンサン): ガソリンを食べて消費する → ガソリンを食う
tốn=消費する、xăng=ガソリン

日本語でも同じように「食う」という言葉を使いますので、わかりやすい表現です。

3. 人気がある(需要が高い)

▽ ăn khách(アンカック): 客を食べる → 人気がある khách=客

例えばバスが人でいっぱいになるとか、映画館が人でいっぱいになる様子が、人を飲み込んで見えるからでしょうか、たくさん集客しているこ



とを「客を食べる」と言います。人気の映画のことを「Phim ăn khách(フィルムアンカック)」と言ったりします。

4. (お金を)得る、受け取る、(勝負に)勝つ

- ▽ ăn lương(アンルオン): 賃金を食べる → 賃金を得る
- ▽ ăn hoa hồng(アンホアホン): コミッションを食べる → コミッションを得る
- ▽ ăn giải(アンザイ / ヤーイ): 賞を食べる → 賞を取る
lương=賃金、hoa hồng=バラの花、転じてコミッション(口銭)
お金を得ることで人は食べることができるわけですから、なるほどと思える表現です。また、トランプなどの勝負事やサッカーの試合などでの「勝つ」も「ăn」を使うことが多いです。



5. (ブレーキなどが)効く

- ▽ Phanh ăn(ファンアン): ブレーキが食べる → ブレーキが効く
- ▽ Hồ dán không ăn(ホーザン / ホーヤン コンアン): 接着剤が食べない → 接着剤が効かない
- ▽ Giấy ăn mực(ザイ / ヤイ アンムック): 紙がインクを食べる → 紙にインクがのる
phanh=ブレーキ、giấy=紙、mực=インク、hồ dán=接着剤

物事が効果的に行われることに対しても「ăn」を使います。効果があるかないか表現したいとき単語が思い浮かばない場合は、「ăn」を使うと通じる可能性が高いです。

6. ~される(被る)

- ▽ ăn đòn(アンドン): 食べる+叩く → 叩かれる
 - ▽ ăn đạn(アンダン): 食べる+弾 → 弾が当たる
đòn=(お仕置きで)叩く、đạn=弾
- いいことだけが「ăn」ではありません。喜ばしくないことを被った場合にも使われるんですね。



7. (その動作を)積極的にする

- ▽ ăn mặc(アンマック): 食べる+着る → 着る
(例) Tôi không thích vợ mình ăn mặc mát mẻ.: 私は自分の妻が露出の多い服を着ているのを好まない。
- ▽ ăn chơi(アンチョーイ): 食べる+遊ぶ → 遊ぶ
(例) Hội Đoàn ông Chỉ Thích Ăn Chơi: 遊ぶことだけが好きな男性の会
- ▽ ăn nhậu(アンニャウ): 食べる+酒を飲む → 酒を飲む
(例) Tôi đã gặp bạn bè, ăn nhậu đến tận khuya.: 友達に会い、深夜まで飲んだ。
- ▽ ăn tiêu(アンティエウ): 食べる+使う → (金を)使う
(例) Để hần ăn tiêu thoải mái thì bao giờ mới trả nợ được?: あいつに好きなだけ金を使わせておいたら、いつになったら借金を返せるんだ?
- ▽ ăn xin(アンシン): 食べる+請う → 物乞いする
- ▽ ăn cắp(アンカップ): 食べる+(指などで)つまむ → こっそり盗む
- ▽ ăn trộm(アンチョム): 食べる+盗む → 盗む
- ▽ ăn gian(アンザン / アンヤン): 食べる+騙す → 騙す

後ろにくる動詞だけ言っても言葉の意味自体は同じですが、「ăn + 動詞」とすることで、いい意味でも悪い意味でも動詞の動作をその人が積極的にしているニュアンスが加わります。誰かの行動ややり方について評価したり批判したりする場合にこの表現を使うと、こなれた感じになります。

この7つ以外にも、「ăn」を使った表現がいろいろあるのですが、普段の生活で最も使用するものを挙げてみました。

なぜ「ăn」の意味が「食べる」以外にたくさんあるの？

やはり、「食べる」という動作は生きる上で必要不可欠なことで、ベトナム語だけでなく、各国の言葉でも「食べる」以外の意味合いに使っていると思います。

とはいえ、やはりベトナムでは「食べる」を使った表現がかなり多いです。ベトナム人の挨拶が「ăn cơm chưa? (アンコムチュア)」=「ごはんたべた?」であるように、ベトナム人にとって食べることは他の国の人たちよりも重要なかもしれません。

住む人・使う人の立場で、
住まいづくり、まちづくりを
すすめています。



共同建替え「アリアシア鳩ヶ谷」

〒124-0001
東京都葛飾区小菅4-22-15
TEL : 03-3601-6841
FAX : 03-3601-6944
E-mail : zo-3@jade.dti.ne.jp
http://www.zo-3.info

株式会社 **象地域設計**

新建築家技術者集団 憲章

建築とまちづくりにたずさわる私たちは、国土を荒廃から守り、かつ環境破壊を許さず、人びとのねがう豊かな生活環境と高い文化を創造する目的をもつ。

私たちはこのことを認識し、行動するための目標をかかげ、ここに憲章を定める。

- 1 建築とまちづくりを、社会とのつながりの中でとらえよう。
- 2 地域に根ざした建築とまちづくりを、住む人使う人と協同してすすめよう。
- 3 建築とまちづくりの優れた伝統を継承し、理論や技術の発展と創造につとめよう。
- 4 人びとに支持される建築とまちづくりの活動をすすめ、専門性を確立しよう。
- 5 建築とまちづくりに関連する国内外の広い分野の人びととの交流をはかり、連帯を強めよう。
- 6 建築とまちづくり、生活と文化、自由のために平和を守ろう。

住み続けられる



株式会社
まちづくり研究所

〒150-0013
東京都渋谷区恵比寿 1-13-6 第二伊藤ビル 503
TEL : 03-5423-3470 FAX : 03-5423-3479

住む人に、環境に、優しく・・・
さらに美しさをお届けする

ルナファーマー

五感で味わう心地よい空間・・・

ルナファーマーは、環境保護先進国「ドイツ」で広く普及している塗装下地壁紙。通気性や透湿に優れ、結露やカビの発生を抑えます。紙のパターンと塗装色の組み合わせで、お部屋の演出は思いのまま。模様替えやメンテナンスもそのまま塗り重ねるだけでOK。(10回程度可能) 廃材もほとんど出ないので、環境に優しい材料です。



(輸入元)日本ルナファーマー(株)
東京都港区南青山2-9-3
青山JPビル 2階
TEL 03-5785-2750
(施工店)(有)ルナファーマー・テクノ
東京都港区高輪4-23-6
TEL 03-5792-5819

新協建設工業株式会社

平和であればこそ建築はよろこび

本社 台東区台東2-25-10
東東京支店 江戸川区篠崎町3-1-3
台東支店 (台東)台東区台東2-25-10
西東京支店 (多摩)日野市神明4-22-13
大阪支店 堺市寺地町東4-2-11
石川支店 金沢市法光寺町207-4
広島支店 広島市安佐南区相田6-1-7

TEL03-3836-2011 FAX03-3837-8450
TEL03-3678-7471 FAX03-3678-7472
TEL03-3836-2017 FAX03-3835-7380
TEL042-584-7508 FAX042-584-7581
TEL072-229-2873 FAX072-229-2874
TEL076-257-2535 FAX076-257-2570
TEL082-872-1727 FAX082-872-1728